

**TAVOLE DALTONISMO**  
**GIMA COLOUR TEST**  
**TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA**  
**DALTONISMUSTAFELN**  
**TEST DE DALTONISMO**  
**TABELAS DE DALTONISMO**  
**Πίνακες των τεστ για δαλτωνισμό**

لوحات خاصة بالعمى اللوني (الدلتونية)

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.  
**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



## مقدمة

لوحات الفحص الخاص بالعمى اللوني (الدلتونية) تم تصميمها لتقديم وسيلة للقيام بالفحص السريع والدقيق الخاص بالعمى اللوني (الدلتونية) الخلفي. أكبر نسبة من حالات العمى اللوني (الدلتونية) الخلفي تتميز بوجود العجز عن تمييز اللون الأحمر واللون الأخضر.

مجموعة محدودة من الأشخاص تعاني من العمى اللوني (الدلتونية) الخلفي الكامل وتبدي الفشل الكامل في تمييز التعبيرات اللونية، بشكل عام هذا المرض يرتبط باضطرابات بصرية أخرى مثل رهاب الضوء والرأفة.

الخطأ في تقدير اللون الأزرق واللون الاصفر يسمى عاهة اللون الأزرق إذا كان النقص جزئياً والعمى الأزرق إذا كان النقص كلياً. هذه الحالات عبارة عن حالات نادرة جداً والتي من أجلها، اللوحات الدلتونية هذه غير مصممة.

مجموعة اللوحات الخاصة بالأطفال 31286 مصممة لتبيين العمى اللوني (الدلتونية) لدى الأطفال من سن 4 إلى سن 6 سنوات من العمر أو لدى الأشخاص العامين الذين لا يجيدون القراءة.



فقط الطبيب الأخصائي للعيون يستطيع تشخيص وجود اضطرابات بصرية بالشكل الصحيح، فذلك الاستعمال الغير مهني لهذه اللوحات لا يمكن أن يكون بديلاً للفحص البصري المهني.

## كيفية استعمال الفحص

تم تصميم اللوحات هذه للاستعمال في بيئة منيرة بالشكل الملائم من ضوء النهار. الضوء المباشر لأشعة الشمس أو استعمال ضوء اصطناعي قد يؤدي إلى ظهور اختلافات في النتائج بسبب التغييرات على ظلال الألوان. في حالة الضرورة إلى استعمال الضوء الاصطناعي، يجب أن يتم ضبط الضوء أينما كان ذلك ممكن لإنتاج الضوء الطبيعي قدر المستطاع.

يجب أن توضع اللوحات على بعد 70 سم عن الشخص وأن تكون مضبوطة بشكل تكون عامودية بالمقارنة إلى خط الرؤية.

الأرقام أو العلامات المعبر عنها في اللوحات محددة مسبقاً وكل إجابة يجب أن تعطى من قبل الشخص الخاضع للفحص خلال ثلاث ثواني لا أكثر. ليس في جميع الحالات تكون هناك ضرورة لاستخدام كافة مجموعة اللوحات.

## صيانة اللوحات

لتجنب تلاشي الألوان، من الضروري، في حالة عدم استعمال اللوحات، حفظها في عبوتها وعدم تعريضها للضوء القوي.

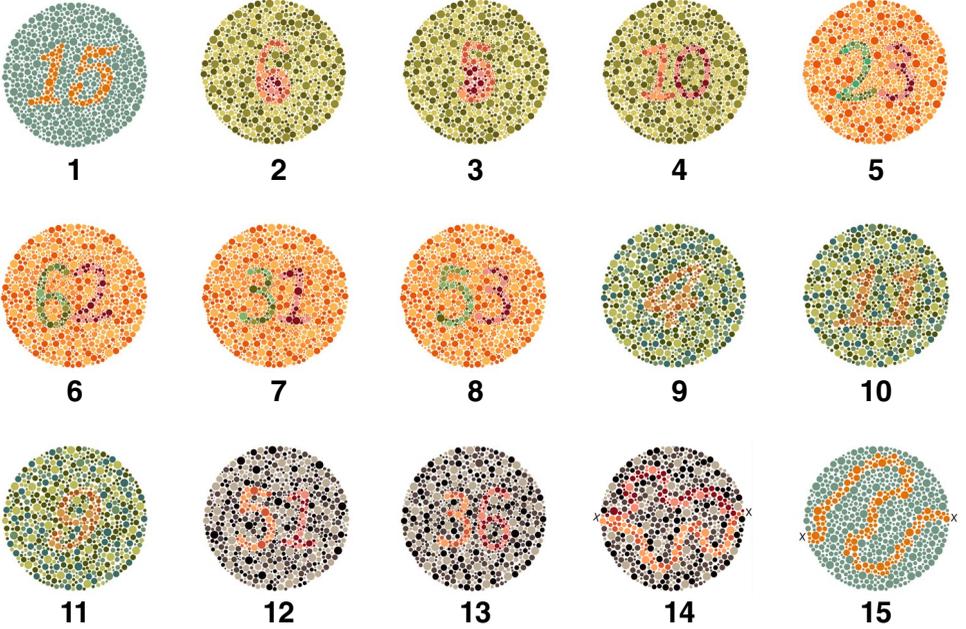
في حالة الضرورة لرسم أو الإشارة إلى منحنيات على اللوحات، الانتباه والحذر من تسبب الخدوش لها.

## تفسير اللوحات الخاصة في الأشخاص البالغين 31287

رقم 1. جميع الأشخاص، المتمتعون بالرؤية العادية للألوان أو أصحاب النقص تجاه هذا الامر، يقرأون الرقم "15". هذه اللوحة تستعمل في الأساس للتفسير المسبق لعملية الفحص.

رقم 2. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "6"، بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر - الاخضر يرون فقط نقطة داخل الرقم "6".

- رقم 3. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "5", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط نقطة داخل الرقم "5".
- رقم 4. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "10", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط "0".
- رقم 5. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "23", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط "3".
- رقم 6. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "62", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط "2".
- رقم 7. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "31", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط "1".
- رقم 8. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية يقرأون "53", بينما ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر يرون فقط "3".
- رقم 9. قابلة للقراءة بالشكل الصحيح من قبل الأشخاص المتمتعين بالرؤية العادية, بينما غير قابلة للقراءة أو قابلة للقراءة بصعوبة بالنسبة إلى ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر
- رقم 10. قابلة للقراءة بالشكل الصحيح من قبل الأشخاص المتمتعين بالرؤية العادية, بينما غير قابلة للقراءة أو قابلة للقراءة بصعوبة بالنسبة إلى ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر
- رقم 11. قابلة للقراءة بالشكل الصحيح من قبل الأشخاص المتمتعين بالرؤية العادية, بينما غير قابلة للقراءة أو قابلة للقراءة بصعوبة بالنسبة إلى ذوي النقص تجاه اللون الاحمر – الاخضر
- رقم 12. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية وهؤلاء ذوي النقص الخفيف تجاه اللون الاحمر – الاخضر يقرأون "51", الأشخاص المصابون بعاهة اللون الأزرق أو العمى الأزرق القوي يقرأون فقط "1" والأشخاص المصابون بعاهة اللون الاحمر- الاخضر أو العمى الاحمر – الأخضر القوي يقرأون فقط "5".
- رقم 13. الأشخاص المتمتعون بالرؤية العادية وهؤلاء ذوي النقص الخفيف تجاه اللون الاحمر – الاخضر يقرأون "36", الأشخاص المصابون بعاهة اللون الأزرق أو العمى الأزرق القوي يقرأون فقط "6" والأشخاص المصابون بعاهة اللون الاحمر- الاخضر أو العمى الاحمر – الأخضر القوي يقرأون فقط "3".
- رقم 14. في متابعة الخطوط المنعطفة بين كلا " X ", الشخص المتمتع بالرؤية العادية يستطيع بمتابعة كلا الخطين, البنفسجي والاحمر. في حالة عمى اللون الاحمر والاحمر أو خلل اللون الاحمر والأخضر, الشخص يستطيع متابعة الخط البنفسجي فقط.
- في حالة خلل اللون الاحمر والاحمر الضعيف, يستطيع الشخص متابعة كلا الخطين ولكن الخط البنفسجي يبدو أسهل للمتابعة. في حالة عمى الاخضر أو خلل الاخضر القوي يستطيع الشخص متابعة الخط الاحمر فقط.
- في حالة خلل الاخضر الضعيف يستطيع الشخص متابعة كلا الخطين ولكن الخط الاحمر يبدو أسهل للمتابعة.
- رقم 15. في متابعة الخطوط المنعطفة بين كلا " X ", سواء الأشخاص المتمتعين بالرؤية العادية أو الأشخاص المصابين بعمى الالوان يستطيعون متابعة الخط.



### تحاليل النتائج

تقدير قراءة اللوحات من الرقم 1 إلى الرقم 11, يحدد الوضع العادي أو الخلل في رؤية الألوان. في حالة قراءة 10 أو أكثر من اللوحات بالشكل العادي, تعتبر رؤية الألوان عادية. في حالة أن 7 أو أقل من اللوحات تتم قراءتها بالشكل العادي, تعتبر رؤية الألوان مصابة بنقص. من النادر وجود أشخاص يقرؤون 8 أو 9 لوحات بالشكل الصحيح, في هذه الحالة يكون من الضروري استعمال فحوصات أخرى خاصة في رؤية الألوان, من بينها مكشاف تمييز الألوان.

### تفسير اللوحات الخاصة بالأطفال 31286

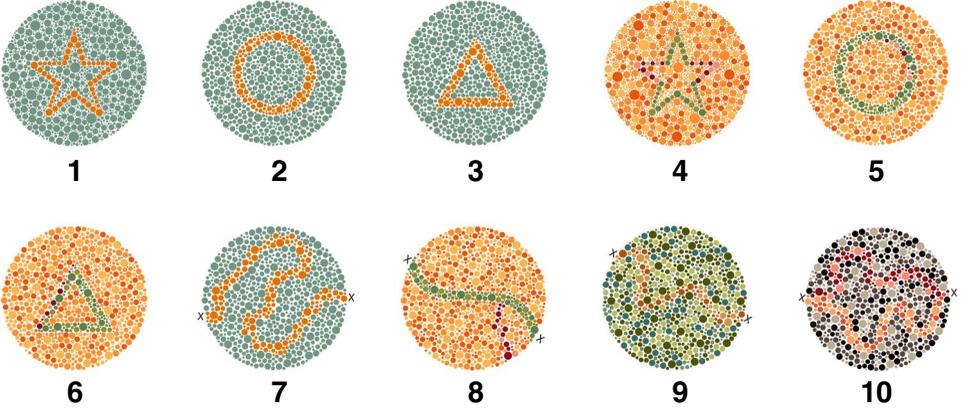
أول قسم من الفحص يتم إنجازه بواسطة نجمة, دائرة ومثلث. قبل المبادرة في الفحص من الضروري التحقق من أن الشخص يفهم جيدا ما يطلب منه, فهذا الهدف يقوم الممتحن بعرض اللوحات 1, 2 و 3 على الشخص والتأكد هكذا من الشخص استطاع بتحديد الأشكال, نجمة, دائرة ومثلث. فيما يلي يعرض الممتحن على الشخص اللوحات 4, 5 و 6 للقيام بالفحص الحقيقي. يكون من واجب الشخص تحديد الأشكال المبيّنة.

رقم 7. في متابعة الخطوط المنعطفة بين كلا " X ", سواء الأشخاص المتمعين بالرؤية العادية أو الأشخاص المصابين بعمى الألوان يستطيعون متابعة الخط.

رقم 8. بمتابعة الخط بين العلامة " X " في الأعلى على اليسار والعلامة " X " السفلى, الشخص المتمتع بالرؤية العادية يتابع الخط الأعلى الأخضر بينما الشخص صاحب الضعف في الرؤية بشكل عام يتابع الخط الأحمر الأسفل.

رقم 9. بمتابعة الخط المنعطف بين " X " في الأعلى على اليسار و " X " في الاسفل على اليمين, الشخص المتمتع بالرؤية العادية يتابع الخط البني, بينما الشخص صاحب الضعف في رؤية الالوان لا يستطيع متابعة أي خط.

رقم 10. بالابتداء من العلامة " X " في الأعلى على اليسار, الشخص المتمتع بالرؤية العادية يستطيع متابعة الخط الاعلى وكذلك الخط الاسفل والعودة إلى نقطة الابداء. في حالة وجود العاهات بعض الاشخاص يستطيعون فقط متابعة الخط الأعلى الاحمر أو الخط الأسفل البنفسجي. في حالة وجود عاهات الخفيفة من الممكن أن يستطيع الشخص بكل حال متابعة كلا الخطوط. فقط في الحالات النادرة جدا الشخص لا يستطيع متابعة أي خط.



### تحاليل النتائج

1. الأشخاص اللذين لا يتمكنون من تحديد أي خط على اللوحة رقم 10 يكون بالأکید لديهم نقص في الرؤية.
2. الأشخاص اللذين يقومون بالاطءاء في تقدير أكثر من ثلاث لوحات بين الرقم 4, 5, 6 و 7 قد يبدون نقص في الرؤية.
3. الأشخاص اللذين يقومون بالاطءاء في تقدير واحدة أو إثنين من 5 اللوحات المذكورة سابقا يجب أن يخضعوا للفحص من جديد بالتفصيل على اللوحات التي يفهمونها بالشكل الافضل.

بعض الاشخاص يتابعون الخطوط على اللوحات 8, 9 و 10 بشكل غير منتظم مما يجعل تحليل النتائج صعبا, في هذه الحالات لا يمكن القيام بعملية التشخيص النهائية.

**Simbologia / Index of symbols**

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
	<p><b>31286/7</b> Codice prodotto <i>Product code</i></p>
	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity.</i></p>

	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>

FABBRICANTE / MANUFACTURER:  

**GIMA S.p.A.**  
 Via Marconi, 1  
 20060 Gessate (MI) - ITALY  
 Made in India